



# Flamco

# Airfix® P / DE



ENGB Installation and operating instruction



DEMT Montage- und Bedienungsanleitung



NLDE Montage- en gebruikshandleiding



FRFA Installation et mode d'emploi



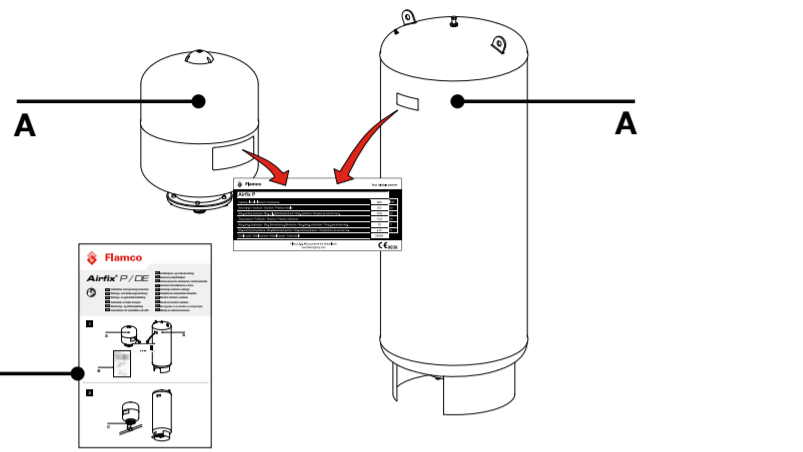
DANM Monterings- og driftsvejledning



SWED Instruktioner för installation och drift

- NOR** Installasjons- og bruksanvisning
- FIN** Asennus- ja käyttöohjeet
- ESP** Instrucciones de instalación y funcionamiento
- ITA** Istruzioni d'installazione e d'uso
- POL** Instrukcja montażu i obsługi
- HUN** Telepítési és üzemeltetési útmutató
- GRE** Νόδος κ instalaci a obsluze
- SLK** Návod na montáž a obsluhu
- RUS** Инструкции по установке и эксплуатации
- TUR** Montaj ve kulanma klavuzu

1

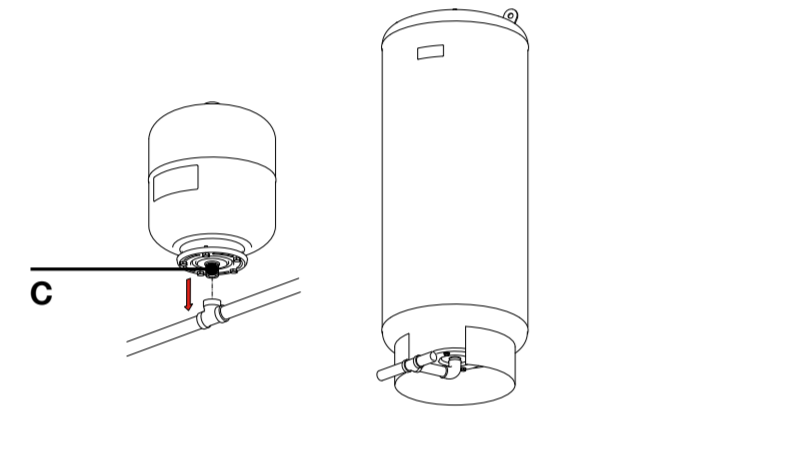


The installation must be carried out by approved personnel only. Observe local regulations at all times.

**Installation**  
Airfix P 2 – 35 litres must be mounted with the water connection pointing downwards (C).  
Airfix 50 - 5000 litres (and 24 horizontal), Airfix DE vessels are to be installed upright.

1. Apply (PTFE) synthetic tape (D) to the connection of the Airfix P, DE (do not use hemp under any circumstances!)
2. In case of potable water installations fit the Airfix P, DE in the cold water feed pipe.

2



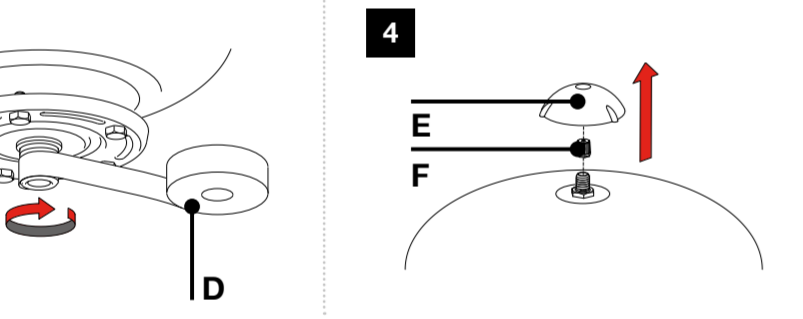
**3. Maintenance**

The Airfix P, DE must be checked annually. Should water escape from the safety valve, proceed as follows:

- Check the outward condition of the vessel for damage or corrosion.
- Check the gas pre-charge and, if necessary, set to the correct pressure as described in point 2: Installation.
- In case the vessel or diaphragm is damaged:
  - Shut off the Airfix P, DE from the system.
  - Drain the Airfix P, DE.
  - Exchange the vessel or diaphragm.
- Check the gas pre-charge and if necessary set to the required value as described in point 2: Installation.

**Caution:** The water in the Airfix P may be hot! Only check the system when the water has cooled off.

3



**DAN Monterings- og driftsvejledning**

**1. Generelt**

Airfix P, DE trykspansionsbeholder med membran er i overensstemmelse med EU-direktiv 2014/68/EU. Certificering kan fås hos producenten. Inkluderede dele er ét stk. Airfix P, DE (A) samt en installations-, betjenings- og vedligeholdelsesmanual (B). Information om producenten, produktionsåret samt andre tekniske data findes på produktetiketten.

**Anvendelse**  
Airfix P, DE beholdere er til brug i forbindelse med systemer til drikkeled vand. Airfix P beholdere kan også bruges i trykstyret system (glykol maks. 50%).  
Min./ maks. systemtemperatur: Se beholder label

**2. Installation**

Installation må kun foretages af godkendt personale. Overhold altid lokale bestemmelser.

**Installation**  
Airfix P 2 – 35 liter skal monteres med vandforbindelsen pegende nedad (C). Airfix 50 - 5000 liters (og 24 horizontal), Airfix DE beholdere skal installeres opretstående.

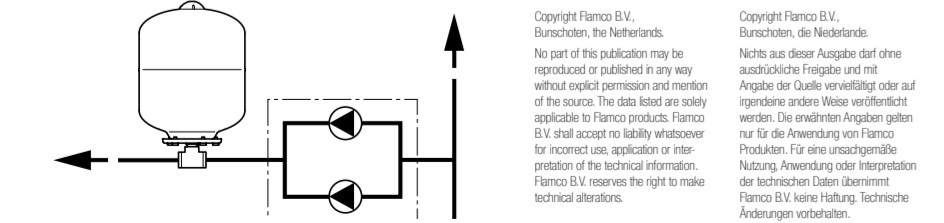
1. Påsæt (PTFE) syntetisk tape (D) til forbindelsen til Airfix P, DE (brug ikke hamp under nogen omstændigheder)
2. I tilfælde af installationer til drikkeledt vand, monter Airfix P, DE på tilførselsledninger til det kolde vand.

**3. Vedligeholdelse**

Airfix P, DE skal kontrolleres årligt. Hvis der slipper vand ud fra sikkerhedsventilen, gør som følger:

- Tjek beholderens ydre tilstand for skade og korrosion.
- Tjek gasfortrykket, og – om nødvendigt – indstil det korrekte tryk som beskrevet under punkt 2: Installation.
- Hvis beholderen eller membranen er beskadiget:
  - Luk Airfix P, DE ned fra systemet.
  - Tøm Airfix P, DE.
  - Udskift beholderen eller membranen.
- Tjek gasfortrykket og – om nødvendigt – indstil til den påkrævede værdi som beskrevet under punkt 2: Installation.

**Advarsel:** Vandet i Airfix P kan være varmt! Tjek kun systemet, når vandet er kølet ned.



flamcogroup.com/manuals



## DEU Montage- und Bedienungsanleitung

**1. Allgemeines**

**Sicherheitshinweise**  
Es dürfen nur Airfix P, DE ohne äußere sichtbare Schäden am Druckkörper installiert und betrieben werden. Damit die angegebenen zulässigen Betriebsparameter nicht über bzw. unterschritten werden, sind geeignete sicherheitstechnische Maßnahmen zu treffen. Das Missachten dieser Anleitung kann zur Zerstörung und Defekten am Airfix P und DE führen, Personen gefährden sowie die Funktion beeinträchtigen. Zur Sicherung eines konstanten Anfangsdrucks im Airfix P muss direkt hinter dem Wasserzähler ein Druckminderer eingebaut werden.

**Verwendungsbereich**  
Airfix P, DE werden in Trinkwassererwärmungsanlagen eingesetzt. Weiterhin kann Airfix P in Druckerhöhungsanlagen verwendet werden (Glycol Max. 50%).  
Min- / Max. Systemtemperatur: Siehe Typenschild

**2. Montage**

Das Airfix P, DE muss von einem anerkannten Fachinstallateur eingebaut werden. Dabei sind die vor Ort geltenden Vorschriften stets zu beachten.

**Einbau**  
Airfix P von 2 – 35 l mit nach unten gerichtetem Wasserzulauf (C) zu montieren.  
Airfix 50 - 5000 Liter (mit 24 horizontal), Airfix DE sind stehend zu montieren.

1. Am Anschluss des Airfix P, DE (PTFE) Kunststoffband (D) anbringen (es darf kein Hanf verwendet werden!).
2. Den Airfix P, DE bei Trinkwassererwärmungsanlagen in die Kaltwasser-Zulaufleitung montieren.

**3. Wartung**

Eine Wartung des Airfix P, DE ist jährlich erforderlich. Auch wenn Wasser über das Sicherheitsventil entweicht, ist eine Wartung wie folgt auszuführen:

- Überprüfung des äußeren Zustandes auf Beschädigungen und Korrosion.
- Überprüfung des Gasvordrucks und nach Bedarf Korrektur auf den erforderlichen Wert wie beschrieben bei Inbetriebnahme Absatz 2.
- Falls das Gefäß oder Membran beschädigt sind:
  - Airfix P, DE über bauseitige Armatur absperrern.
  - Airfix P, DE über bauseitige Armatur entleeren.
  - Gefäß oder Membran austauschen.
- Überprüfung des Gasvordrucks und nach Bedarf Korrektur auf den erforderlichen Wert wie beschrieben bei Inbetriebnahme Absatz 2.

**Achtung:** Das Wasser im MAG kann heiß sein! Warten Sie das System nur, wenn es abgekühlt ist.

## SWE Instruktioner för installation och drift

**1. Allmänt**

**Säkerhetsinformation**  
Installera och använd endast Airfix P, DE-kärn om kärlet är fritt från synliga skador. För att hålla sig inom driftsparameterna måste passande säkerhetsanordningar monteras. Ignorans av dessa bruksanvisningar kan leda till defekter i kärlet, funktionsnedläggning, personliga skador eller skador på egendom. För att tillförsäkra ett konstant tryck i huvudtillförseln är värtan till din Airfix P måste en tryckreducerande ventil monteras uppströms i rörledningen efter vattenmätaren.

**Användning**  
Airfix P, DE-kärn är avsedda för användning tillsammans med dricksvattensystem. Airfix P-kärn kan även användas i tryckstäta system (glykol maks 50%).  
Min/max systemtemperatur: Se behållarens etikett

**2. Installation**

Installationen får endast utföras av godkänd personal. Respekttera alltid lokala föreskrifter.

**Installation**  
Airfix P 2 – 35 liter måste monteras med vattenanslutningen pekandes nedåt (C). Airfix 50 – 5000 liter kärn (och 24 horisontellt kärn), Airfix DE ska installeras i upprätt position.

1. Använd (PTFE) syntetiskt tape (D) för anslutningarna till din Airfix P, DE (använd inte hampa under några omständigheter).
2. Vid installationer för dricksvatten, anslut Airfix P, DE till kallvatnensrörled.

**3. Underhåll**

Din Airfix P, DE måste inspekteras årligen. Om vatten läcker ut från säkerhetsventilen, gör följande:

- Inspektera kärlet utvändigt för skador eller rost.
- Kontrollera gasstrycket och ställ in korrekt tryck enligt beskrivningen i punkt 2, om så krävs. Installation
- Om kärlet eller membranet är skadat:
  - Koppla bort din Airfix P, DE från systemet.
  - Töm din Airfix P, DE.
  - Byt ut kärlet eller membranet.
- Kontrollera gasstrycket och ställ in korrekt tryck enligt beskrivningen i punkt 2, om så krävs. Installation.

**Varning:** Vattent i din Airfix P kan vara mycket varmt! Inspektera endast systemet när vattnet har svalnat.

## NLD Montage- en gebruikshandleiding

**1. Algemeen**

**Veiligheidsaanwijzingen**  
De Airfix P, DE mogen alleen geïnstalleerd en gebruikt worden zonder uiterlijk zichtbare schade aan het druklichaam. Om de aangegeven toegestane werkingsparameters niet te onder- overschrijden, dienen passende veiligheids- technische maatregelen te worden getroffen. Het niet nakomen van deze handleiding kan leiden tot defecten aan en vernieling van de Airfix P en DE, het kan personen in gevaar brengen en de werking belemmeren. Ter waarborging van een constante begindruk in de Airfix P moet direct achter de watermeter een drukregelaar worden ingebouwd.

**Toepassingsgebied**  
Airfix P, DE wordt in drinkwaterverwarmingsinstallaties gebruikt. Verder kan Airfix P in drukverhogingsinstallaties worden gebruikt (glycol max. 50%).  
Min- / max. systeemtemperatuur: zie vat-etiket

**2. Montage**

De Airfix P, DE moeten door een erkende, vakkundige installateur worden ingebouwd. Daarbij dienen de ter plaatse geldende voorschriften altijd in acht te worden genomen.

**Inbouwen**  
Airfix P van 2 – 35 liter met naar beneden gerichte wateraansluiting (C) te worden gemonteerd. Airfix 50 - 5000 liter (en 24 horizontaal) en Airfix DE dienen staand te worden gemonteerd.

1. Op de aansluiting van de Airfix P, DE (PTFE) kunststof tape (D) aanbrengen (er mag geen hennep worden gebruikt).
2. De Airfix P, DE bij drinkwaterverwarmingsinstallaties in de koudwater-toevoleiding monteren.

**3. Onderhoud**

Onderhoud van de Airfix P, DE is elk jaar noodzakelijk. Ook als er via het veiligheidsventiel water lekt, dient het onderhoud als volgt te worden uitgevoerd:

- Controleer van de uiterlijke toestand op beschadigingen en corrosie.
- Controle van de gasinlaatdruk en indien nodig correctie naar de noodzakelijke waarden, zoals dit beschreven wordt in alinea 2 van Inbedrijfstelling.
- Als vat of membranen beschadigd zijn:
  - Airfix P, DE via de vaste koppelstukken in het gebouw afsluiten.
  - Airfix P, DE via de vaste koppelstukken in het gebouw aftappen.
  - Vat of membranen vervangen.
  - Controleer van de gasinlaatdruk en indien nodig correctie naar de noodzakelijke waarden, zoals dit beschreven wordt in alinea 2 van Inbedrijfstelling.

**Let op:** Het water in het membran-expansievat kan heet zijn! Alleen onderhoud aan het systeem uitvoeren, als het is afgekoeld.

## FRA Installation et mode d'emploi

**1. Généralités**

**Consignes de sécurité**  
Installez et utilisez les vases Airfix P, DE uniquement s'ils sont exempts de tout dommage visible. Il convient de monter des accessoires de sécurité appropriés afin de ne pas excéder les paramètres de service. Le non respect des instructions de cette notice peut déboucher sur des défauts/des dans le vase, un fonctionnement erroné de celui-ci, des blessures aux personnes ou des dommages aux biens. Pour garantir une pression constante de l'alimentation d'eau en direction du vase Airfix P, un détendeur doit être monté en amont dans la conduite, en aval du compteur d'eau.

**Application**  
Les vases Airfix P, DE sont conçus pour utilisation avec des systèmes d'eau potable. Les vases Airfix P peuvent aussi être utilisés dans des systèmes d'augmentation de la pression (teneur maxi en glycol : 50%).  
Température de système mini / maxi: Indiquée sur la plaque signalétique

**2. Montage**

L'installation doit uniquement être réalisée par du personnel qualifié. Respectez toujours les prescriptions locales en vigueur.

**Montage**  
Les vases Airfix P 2 – 35 litres doivent être montés avec le raccord d'eau dirigé vers le bas (C). Les vases Airfix 50 - 5000 litres (et 24 horizontal), Airfix DE doivent être montés à la verticale.

1. Posez du ruban synthétique (PTFE) (D) sur le raccord de l'Airfix P, DE (il est strictement interdit d'utiliser du chanvre !).
2. En cas d'installations d'eau potable, posez l'Airfix P, DE dans la conduite d'alimentation d'eau froide.

**3. Entretien**

Le vase Airfix P, DE doit être contrôlé une fois par an. Si de l'eau s'écoule par le biais de la soupape de sécurité, procédez comme suit :

- Contrôlez l'absence de dommage ou de corrosion à l'extérieur du vase.
- Contrôlez la pression de gonfl age du gaz et, le cas échéant, réglez la pression correcte comme décrit au point 2 : Montage.
- Au cas où le vase ou la membrane est endommagée(e) :
  - Isolez le vase Airfix P, DE du système.
  - Vidangez le vase Airfix P, DE.
  - Remplacez le vase ou la membrane.
  - Contrôlez la pression de gonflage et, le cas échéant, réglez la pression correcte comme décrit au point 2 : Montage.

**Attention :** L'eau dans le vase Airfix P, DE peut être chaude ! Contrôlez le système uniquement lorsque l'eau a refroidi.

**4. Démontage**

Fermez l'alimentation d'eau et vidangez le vase Airfix P, DE de l'eau s'écoule par le biais de la soupape de sécurité, procédez comme suit :

- 1. Fermez l'alimentation d'eau et vidangez le vase Airfix P, DE de l'eau s'écoule par le biais de la soupape de sécurité, procédez comme suit :
- 2. Déposez le couvercle (E) et le capuchon du détendeur (F).
- 3. Laissez s'échapper la pression (P) à l'endroit de la valve d'appoint de gaz.
- 4. Dévissez le vase Airfix P, DE (A).

**Attention :** Soyez prudent, le cas échéant, réglez la pression correcte comme décrit au point 2 : Montage.

## NOR Installasjons- og bruksanvisning

**1. Generelt**

**Sikkerhetsforskrift**  
Installer og bruk Airfix P, DE tanker kun dersom tanken er fri for synlige skader. Tilpasset sikkerhetsutstyr må være installert for å sikre at man er innenfor driftsparametrene. Ignorans av disse bruksanvisningene kan føre til defekter i beholderen, funksjonsnedsettning, personlige skader eller skader på eiendom. For å sikre konstant trykk i hovedrørsanførselen til Airfix P må det installeres trykkreduksjonsventil i tilførselsledningen mellom tanken og vannmåleren.

**Bruk**  
Airfix P, DE er til bruk i systemer med driskevann. Airfix P kan også bli brukt i trykksystemer (glykol maks 50%).  
Min- / maks. systemtemperatur: Se beholder etikett

**2. Installasjon**

Installasjonen må kun utføres av autorisert personell. Til enhver tid må gjeldende lokale bestemmelser overholdes.

**Installasjon**  
Airfix P 2 – 35 liter må monteres med vann tilkoplingen pekende nedover (C). Airfix 50 – 5000 liter (og 24 horisontal), Airfix DE må monteres stående.

1. Bruk (PTFE) syntetisk gjengelap (D) for tilkoplingen av Airfix P, DE (ikke bruk hamp under noen omstendigheter).
1. drikkevannsinstallasjoner skal Airfix P, DE monteres på inngående (hoved-) kaldvannledning.

**3. Vedlikehold**

Airfix P, DE må kontrolleres årlig. Skulle vann slippe ut fra sikkerhetsventilen, gjør følgende:

- Inspekter tanken eller membranen for skader.
- Juster trykket (P) ved påfyllingsventilen (S).
- Skru løs din Airfix P, DE (A).

**Forsiktig:** Vannet i Airfix P kan være varmt! Kontroller systemet kun når vannet er kjølt ned.

## FIN Asennus- ja käyttöohjeet

**1. Yleistä**

**Turvaohjeet**  
Airfix P, DE kalvopaisunta-astiat ovat EU-direktiivin 2014/68/EU vaatimusten mukaisia. Sertifikaatti on saatavissa valmistajalta. Mukana tulee yksi Airfix P, DE (A) sekä asennus-, käyttö- ja huolto-ohjeet (B). Tietoja valmistajasta, valmistusolosuhteista sekä muista tiedoista näkyy tuotetekstissä.

**Käyttö**  
Airfix P, DE -astioita käytetään juomavesijärjestelmissä. Airfix P -astioita voidaan käyttää myös paineistusjärjestelmissä (maks. 50 % glykolia).  
Järjestelmän minimi ja maksimi lämpötila: Katso kontti etiketti

**2. Asennus**

Vain hyväksytyt henkilöt saa suorittaa asennuksen. Noudata aina paikallisia määräyksiä.

**Asennus**  
2 – 35 litran Airfix P on asennettava vesiliitäntä alasnäkö (C). 50 – 5 000 litran Airfix P - (sekä vaakasuora 24), Airfix DE -astiat on asennettava pystyasentoon.

1. Laita Airfix P, DE:n liittämättä syntetistä (PTFE) teippä (D) (älä missään tapauksessa käytä hampua).
1. drikkevanninastalasetukset Airfix P, DE astioissa.

**3. Huolto**

Airfix P, DE on tarkastettava kerran vuodessa. Mikäli varoventtiili vuotaa, noudata seuraavia ohjeita:

- tarkasta onkoastian ulkopuolella vuotoja tai korroosioita
- tarkasta kaasun paine ja aseta se tarvittaessa oikeaan paineeseen, siten kuin esitetty kohdassa 2: Asennus
- mikäli astia tai kalvo on vahingoittunut:
  - sulje Airfix P, DE järjestelmästä
  - tyhjännä Airfix P, DE
  - täytä astia tai kalvo
  - tarkasta kaasun paine ja aseta se tarvittaessa vaadittuun arvoon, siten kuin esitetty kohdassa 2: Asennus.

**Tärkeää:** Airfix P:ssä oleva vesi voi olla kuumaa! Tarkasta järjestelmä, vasta kun vesi on jäähtynyt.

